

Грамота № 727

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1077, на уровне пластов 6–7 (глубина 1,15–1,21 м), в напластованиях усадьбы И. Это почти целиком сохранившийся лист, утративший, однако, верхние слои бересты близ правого края, отчего лишь с большим трудом (и неполно) читаются концы некоторых строк (на прориси буквы, ныне уже недоступные невооруженному глазу, не отражены). Запись составляет девять строк:

+БЛГОСЛОВАЕНО·Г·ХРТСЪВЪ+ЛЮДИЕ+ХРСТЪВО+ДА ИСПОВѢДАТЬСАГО[СИ]ОДЕВИ+НЫНА[ИП]РИ+
Господе
 ТАЖЪ+ХРСТОВЪСКРСЪ+АКЪСЪКРЪШИ·ВРАТАМЪДАНАА+ЛЮДИЕ+ХРСТЪВЪ+[СЕ]ИДН[Е]+
Господе
 ИЖЪСЪТВОРИГОСПОДЪВОЗРАДЪЕМЪСА+ТАЖЬЛЮДИЕ·ХРСТЪВЪ+СЛАВА+ДАЪЗЪР-----
отец[иисн]ъво[ѣ]
 ИНЫНАИПРИСНО+ЛЮДЬЕ+ХРСТЪВЪ+ТАЖЕП°ПО+ХРСТЪВЪСКРСЪФИЗЪМ[Ъ]Р[Ъ]ТВЫХО+
 ЛЮДЕЕ+ИГРОБЕНЫМОЖИВОТОДАРОВА+ПОПО-ИГРОБЕНЫМОЖИВОТОД[АР]-----
 ТАЖЕ:ТРЪПАРЕ·КОНДАКО:ТАЖЕ:СВЕТИЛЪНО+ПЛОТИЮЪСЪТАЖЕ-----
 ТАЖЕ:Г·ХРТСЪВЪСКРСЪ:ТАЖЕТРЪПАРЬ:ТАЖЕКОНОДАКО+ТАЖЕ[И]-----
 ТЫЕБОЖЕ:ТАЖЕМОЛИТВА+ТАКОСАПОЕТЬОБЕДЕНАА:Г·ХРСТ-----
 ЕУАСО+ФОМЪСВѢТИЛЕНОМЪИХЪОУДОАЗВЫРЪКОЮСИСПЫ...

На слове *испы(тавыи)* текст либо заканчивался, либо содержал еще несколько букв (не более 6).

Длина 31,2 см, ширина 7,3 см.

Стратиграфическая дата: середина 50-х гг. XII — первая четверть XIII в. (предпочт. 80-е гг. XII в. — начало 1210-х гг.). Внестратиграфический анализ указывает на 60-е — 90-е гг. XII в. Таким образом, грамота скорее всего относится к последней четверти XII в.

Текст делится на слова следующим образом:

«Бл(а)гословлено Господе» 3. «Хр(и)ст(о)сь въ(скръсѣ)». Людие: «Хр(и)ст(о)сь во(скръсѣ)». «Да исповѣдаться Господеви нына и при(сно)». Та жь «Хр(и)сто(сь) въскръсѣ». «Акъ съкръши Господе врата мѣданаа». Людие: «Хр(и)ст(о)сь въ(скръсѣ)». «Сеи д(ь)не, ижъ сътвори Господѣ, возрадѣмъса». Та жь людие: «Хр(и)ст(о)сь въ(скръсѣ)». «Слава Отецю и С(ь)нѣ во вѣ(кы) (...). Да ъзър(ать) --- и нына и присно». Людые: «Хр(и)ст(о)сь въ(скръсѣ)». Та же попо: «Хр(и)ст(о)сь въскръсѣ изъ мърътвыхо». Людее: «И гробенымо и живото дарова». Попо: «И гробенымо живото дар(ова)» (---). Та же тръпаре, кондако. Та же светильно «Плотию ъс(ьнѣвъ)». Та же ... Та же 3 «Хр(и)ст(о)сь въскръсѣ». Та же тръпарь. Та же конодако. Та же п... «(Сва)тые Боже». Та же молитва. Тако са поеть обеденаа. 3 «Хр(и)ст(о)сь въскръсѣ)». ...е часо Фомѣ свѣтилено «Мъихъ оудо азвы рѣкою си испы(тавыи)».

Это краткая запись чина службы на Фоминой неделе, составленная попом для памяти. Она состоит из литургических возгласов и начал церковных чтений, соединенных между собой лаконичным метатекстом, описывающим “драматургию” службы: “Люди: ... Затем люди: ... Затем поп: ... Люди: ... Поп: ... Затем тръпарь, кондак. Затем светилен: ... Затем молитва. Так поется обедня” и т. п.

Сокращенное *Да исповѣдаться* соответствует тексту “Да исповедятся Господеви милости Его, и чудеса Его сыном человеческим” (псалом 106), а позиция *акъ съкруши* — тексту “Яко сокруши врата медная и верей железныя сломи” (псалом 106). В позиции *Сеи дьне* подразумевается текст “Сей день, его же сотвори Господь, возрадуемся и возвеселимся во нь” (псалом 107). Позиция *Да ъзърать* является сокращенной записью текста “Да узрят нищии и возвеселятся”. В позиции *Плотию ъс* подразумевается текст светильна (ексапостилария) “Плотию уснув, яко мертв, Царю и Господи, тридневен воскресл еси, Адама воздвиг от тли, и упразднил смерть; Пасха нетленная, мира спасение” (Ексапостиларий, самогласен). В позиции *Мъихъ оудо* — текст светильна апостолу Фоме “Моих удов рукою твоею испытывай язвы, но не веруй ми, Фома, уязвленному тебе ради; со ученики единомудрствуи, и живущаго проповедуи Бога” (Ексапостиларий, глас А).

Обозначенная в грамоте очередность текстов в целом соответствует той, которая указана в Цветной Триоди.